

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2281/97 af 17. november 1997 om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2282/97 af 17. november 1997 om levering af korn som fødevarerhjælp 5
- * Kommissionens forordning (EF) nr. 2283/97 af 17. november 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 1466/95 om særbestemmelser for anvendelsen af eksportrestitutionsordninger for mælk og mejeriprodukter og forordning (EØF) nr. 210/69 om medlemsstaternes og Kommissionens gensidige meddelelser inden for sektoren mælk og mejeriprodukter 13
- * Kommissionens forordning (EF) nr. 2284/97 af 17. november 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 1445/95 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød 17
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2285/97 af 17. november 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 18

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Kommissionen

97/765/EF:

- * Kommissionens beslutning af 26. juni 1997 om statsstøtte til SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH (SKET SMM), Sachsen-Anhalt (!) 20

(!) EØS-relevant tekst

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2281/97

af 17. november 1997

om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96
af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevare-
hjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for
fødevaresikkerheden⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og
ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande
og organisationer, der kan modtage fødevarehjælp, og fast-
sætter de generelle kriterier for transport af føde-
varehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere
vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp⁽²⁾, ændret
ved forordning (EØF) nr. 790/91⁽³⁾;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal
følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkost-
ninger;

for at sikre for et bestemt parti, at leveringerne kan
gennemføres, bør de bydende have mulighed for at levere
enten rapsolie eller solsikkeolie; leveringen af hvert parti
gives til den lavestbydende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-
bringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning
(EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser.
Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie
produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke
vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret
efter proceduren for aktiv forædling.

Buddet skal omfatte enten rapsolie eller solsikkeolie. For
at komme i betragtning skal budet præcist anføre,
hvilken type olie det vedrører.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i
hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

(¹) EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

(²) EFT L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

(³) EFT L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr. (1):** 494/96 (parti A1) og 495/96 (parti A2).
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax: 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Madagaskar.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vegetabilsk olie: dvs. enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1a eller b)).
8. **Samlet mængde (tons):** 105 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti A1: 75 tons og parti A2: 30 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (10.4 A, B og C.2); se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 3).
Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 29. 12. 1997 - 18. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 12. 1. - 1. 2. 1998.
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (eksklusive)).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** —

PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 56/97 (parti B1); 57/97 (parti B2); 58/97 (parti B3); 59/97 (parti B4).
2. **Program:** 1997.
3. **Modtager (2):** CIRC, 19 avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tlf. (41-22) 734 60 01; telex 22269 CIRC CH).
4. **Modtagerens repræsentant:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi (tlf. (788 32) 93 55 11; fax (788 32) 93 55 20).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** parti B1, B2 og B3: Georgien; parti B4: Rusland.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vegetabilsk olie: dvs. enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a) eller b)).
8. **Samlet mængde (tons netto):** 262 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 4 delmængder (parti B1: 80 tons; parti B2: 72 tons; parti B3: 55 tons; parti B4: 55 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (10.1 A, B og C.2);
se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 3).
Mærkning på følgende sprog: engelsk.
Yderligere påskrifter: »AM-0041« (parti B1); »AZ-0057« (parti B2); »GG-0103« (parti B3 og B4).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti B1, B2 og B3: se punkt 4; parti B4: ICRC warehouse, Castello St. 30A, Adler, Sochi/Russia (transport document should mention: »Final destination Sukhumi: Humanitarian aid in transit through Russia«).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 29. 12. 1997 - 11. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** 8. 2. 1998.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 12. - 25. 1. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: 22. 2. 1998.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (8):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.)).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (9):** —

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (³) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Med hensyn til udformningen af buddene finder artikel 7, stk. 3, litra g), i forordning (EØF) nr. 2200/87 ikke anvendelse.
- (⁵) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af olie det vedrører.
- (⁶) Uanset EFT C 114, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab».
- (⁷) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder et sanitært certifikat.
- (⁸) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL.
- Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet» i containerterminalen i udskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen.
- Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
- Leverandøren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af dåser for hvert aktionsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
- Leverandøren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (sysko locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (⁹) Anbringes i 20-fods containere. Der fritages for betaling af ventepenge for containere i mindst 15 dage.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2282/97
af 17. november 1997
om levering af korn som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarerhjælpspolitik og fødevarerhjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikkeheden⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp⁽²⁾, ændret ved forordning (EØF) nr. 790/91⁽³⁾; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for et bestemt parti bør der under hensyn til det store antal bestemmelsessteder for leveringerne åbnes mulighed

for, at de bydende kan angive to afskibningshavne, som ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud for parti C angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

BILAG

PARTI A

1. **Aktion nr. (1):** 468/96.
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Madagaskar.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900).
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 f)).
8. **Samlet mængde (tons):** 1 080 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (5) (7) (8):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c og B.6); se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3).
Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 29. 12. 1997 - 18. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 12. 1. - 1. 2. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard Bâtiment Loi 130, bureau 7/46 Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (excl.)).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 28. 11. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2161/97 (EFT L 298 af 1. 11. 1997, s. 31).

PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 498/96 (parti B1) og 499/96 (parti B2).
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Madagaskar.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** havregryn.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 e)).
8. **Samlet mængde (tons):** 60 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (parti B1: 36 tons og parti B2: 24 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7) (8):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (2.3 A 1.c, 2.c og B.4);
se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 3).
Mærkning på følgende sprog: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 22. 12. 1997 - 11. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 5. - 25. 1. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.)).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 28. 11. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2161/97 (EFT L 298 af 1. 11. 1997, s. 31).

PARTI C

1. **Aktion nr. (1):** 489/96 (parti C1); 490/96 (parti C2); 491/96 (parti C3).
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (2):** Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag (tlf. (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL).
4. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** parti C1: Den Dominikanske Republik; parti C2 og C3: Madagaskar.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde (tons):** 240 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 3 delmængder (parti C1: 80 tons; parti C2: 20 tons; parti C3: 140 tons).
10. **Emballering og mærkning (6) (7) (8):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d og B.4); se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 3).
Mærkning på følgende sprog: parti C1: spansk; parti C2 og C3: fransk.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit afskibningshavn (9).
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen:** 22. 12. 1997 - 11. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 5. - 25. 1. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32 2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.)).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 28. 11. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2161/97 (EFT L 298 af 1. 11. 1997, s. 31).

PARTI D

1. **Aktion nr. (1):** 60/97 (parti D1); 61/97 (parti D2); 62/97 (parti D3).
2. **Program:** 1997.
3. **Modtager (2):** CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tlf. (41-22) 734 60 01; telex 22269 CICR CH).
4. **Modtagerens repræsentant:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi (tlf. (78832) 93 55 11; fax (788 32) 93 55 20).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** parti D1 og D2: Georgien; parti D3: Rusland.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 a)).
8. **Samlet mængde (tons):** 645 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 3 delmængder (parti D1: 95 tons; parti D2: 275 tons; parti D3: 275 tons).
10. **Emballering og mærkning (7) (6):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (2.2 A 1.a, 2.a og B.2);
se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 3).
Mærkning på følgende sprog: engelsk.
Yderligere påskrifter: »ZZC-0281« (parti D1); »GG-0101« (parti D2 og D3).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** parti D1 og D2: se punkt 4; parti D3: ICRC warehouse, Castello Street 30A, Adler, Sochi/Russia (transport documents should mention: »Final destination Sikhumi: Humanitarian aid in transit through Russia«).
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 22. 12. 1997 - 4. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** 1. 2. 1998.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 5. - 18. 1. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: 15. 2. 1998.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04) (eksklusive).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 28. 11. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2161/97 (EFT L 298 af 1. 11. 1997, s. 31).

PARTI E

1. **Aktion nr. (1):** 63/97.
2. **Program:** 1997.
3. **Modtager (2):** CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève (tlf. (41-22) 734 60 01; telex 22269 CICR CH).
4. **Modtagerens repræsentant:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi (tlf.: (78832) 93 55 11; fax: 93 55 20).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Georgien.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** majsmeal.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 1 b)).
8. **Samlet mængde (tons):** 90 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (7) (8):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (2.2 A 1.a, 2.a og B.2); se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II B 3).
Mærkning på følgende sprog: engelsk.
Yderligere påskrifter: »ZZC - 0280«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** se punkt 4.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 22. 12. 1997 - 4. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** 1. 2. 1998.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 5. - 18. 1. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: 15. 2. 1998.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationsikkerheder (1):** Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04) (eksklusive).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (4):** restitutionen anvendelig den 28. 11. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2161/97 (EFT L 298 af 1. 11. 1997, s. 31).

PARTI F

1. **Aktion nr. (1):** 500/96.
2. **Program:** 1996.
3. **Modtager (2):** World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (tlf. (39-6) 6513 2988; telex 626675 WFP I; fax 6513 2844/3).
4. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Yemen.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** hård hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4):** se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 b).
8. **Samlet mængde (tons):** 8 137 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning (5):** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1.0A 1c, 2c og B2);
se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3).
Mærkning på følgende sprog: engelsk.
Yderligere påskrifter: »crop year: . . .«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Hodeidah.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn:** 22. 12. 1997 - 4. 1. 1998.
18. **Sidste frist for leveringen:** 1. 2. 1998.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 2. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 16. 12. 1997, kl. 12.00 (belgisk tid)
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn: 5. - 18. 1. 1998
 - c) sidste frist for leveringen: 15. 2. 1998.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (6):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (eksklusive).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (7):** restitutionen anvendelig den 28. 11. 1997, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2161/97 (EFT L 298 af 1. 11. 1997, s. 31).

Noter:

- (1) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (2) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (3) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (4) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13-17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93 (EFT L 108 af 1. 5. 1993, s. 106), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1482/96 (EFT L 188 af 27. 7. 1996, s. 22), finder ikke anvendelse på dette beløb.
- (5) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:
- phytosanitært certifikat
 - parti A, C, D, og E: fumigeringscertifikat (parti A og C: ladningen skal fumigeres før udskibningen med fosfingas).
- (6) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/FCL (hver container skal netto indeholde 20 tons (parti C) og 12 tons (parti B)).
- Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i afskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende lasteomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
- Leverandøren skal forelægge modtagerens repræsentant en fuldstændig pakningsliste over hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
- Leverandøren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (SYSKO locktainer 180 seal), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (7) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (8) Uanset EFT C 114, punkt II A 3 c) eller II B 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (9) Uanset artikel 7, stk. 3, litra d), i forordning (EØF) nr. 2200/87 kan der i bud angives to afskibningshavne, der ikke nødvendigvis ligger i samme havnezone.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2283/97

af 17. november 1997

om ændring af forordning (EF) nr. 1466/95 om særbestemmelser for anvendelsen af eksportrestitutioner for mælk og mejeriprodukter og forordning (EØF) nr. 210/69 om medlemsstaternes og Kommissionens gensidige meddelelser inden for sektoren mælk og mejeriprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1587/96⁽²⁾, særlig artikel 17, stk. 14, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 2a, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3665/87⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2114/97⁽⁴⁾, er der fastsat bestemmelser for anvendelse af en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen for udførsel af et andet produkt med en tolvcifret produktkode end det produkt, der er anført i rubrik 16 i licensen; disse bestemmelser anvendes kun for en specifik sektor, hvis der er fastlagt produktkategorier som omhandlet i artikel 13a i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1404/97⁽⁶⁾, og produktgrupper som omhandlet i artikel 2a, stk. 2, første afsnit, litra b), i forordning (EØF) nr. 3665/87;

for mælk og mejeriprodukter er der allerede fastlagt produktkategorier i artikel 3 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1466/95⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2179/97⁽⁸⁾; disse kategorier svarer til de kategorier, der er fastlagt i landbrugsaftalen i forbindelse med GATT-aftalerne; for at sikre en korrekt forvaltning af ordningen bør denne anvendelse af kategorierne vælges, og artikel 2a, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3665/87 bør anvendes udelukkende efter fastlæggelse af produktgrupperne;

i mejerisektoren er restitutionerne differentieret meget nøje bl.a. efter produkternes fedtindhold; for ikke at bringe denne ordning i fare bør der under overholdelse af det proportionalitetsprincip, der er omhandlet i artikel 2a,

stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3665/87, dels fastlægges produktgrupper inden for snævre rammer, og dels bør gyldigheden af en eksportlicens for visse produkter udvides til også at omfatte produktkoder, der for så vidt angår fedtindhold ligger direkte op ad det produkt, som restitutionen blev forudfastsat for;

efter Kommissionens forordning (EØF) nr. 210/69⁽⁹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 418/97⁽¹⁰⁾, skal der gives meddelelse om licensansøgninger og anvendelse af licenserne; forordning (EØF) nr. 210/69 bør ændres for at indføje en bestemmelse om, at der skal gives meddelelse om den anvendelse af licenserne, der indføres ved nærværende forordning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1466/95 foretages følgende ændringer:

1. Artikel 3 affattes således:

»Artikel 3

1. De fire produktkategorier er fastlagt i bilag II i overensstemmelse med landbrugsaftalen i forbindelse med GATT-aftalerne.

2. Artikel 13a, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3719/88 anvendes ikke for de i artikel 1, stk. 1, omhandlede produkter.

3. De i artikel 2a, stk. 2, første afsnit, litra b), i forordning (EØF) nr. 3665/87 omhandlede produktgrupper er fastlagt i bilag III, uden at anvendelsen af artikel 3a, stk. 3, i nærværende forordning herved indskrænkes.«

⁽¹⁾ EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 206 af 16. 8. 1996, s. 21.

⁽³⁾ EFT L 351 af 14. 12. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 295 af 29. 10. 1997, s. 3.

⁽⁵⁾ EFT L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 194 af 23. 7. 1997, s. 5.

⁽⁷⁾ EFT L 144 af 28. 6. 1995, s. 22.

⁽⁸⁾ EFT L 298 af 1. 11. 1997, s. 67.

⁽⁹⁾ EFT L 28 af 5. 2. 1969, s. 1.

⁽¹⁰⁾ EFT L 64 af 5. 3. 1997, s. 3.

2. Som artikel 3a indsættes:

»Artikel 3a

1. Ansøgningen om eksportlicens og selve licensen indeholder i rubrik 16 den tolv cifrede produktkode i nomenklaturen over eksportrestitutions for mejeriprodukter. Licensen er kun gyldig for det således betegnede produkt undtagen i nedenfor beskrevne tilfælde.

2. For produkter henhørende under KN-kode 0401, 0402, 0403, 0404, 0405 og 2309 kan den pågældende dog, hvis restitutionssatsen er ens for flere koder i den samme kategori som omhandlet i bilag II, på anmodning få koden ændret inden gennemførelsen af de formaliteter, der er omhandlet i artikel 3 eller artikel 25 i forordning (EØF) nr. 3665/87.

3. Uanset artikel 2a, stk. 2, første afsnit, litra b), i forordning (EØF) nr. 3665/87 er en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen endvidere gyldig for udførsel af et andet produkt med en tolv cifret produktkode end det produkt, der er anført i rubrik 16 i licensen, hvis de to produkter ligger op ad hinanden i den samme gruppe som fastlagt i bilag III, eller hvis de to produkter tilhører gruppe 23.

4. I det i stk. 3 omhandlede tilfælde beregnes den ydede restitution efter artikel 2a, stk. 2, andet afsnit, litra a) og b), i forordning (EØF) nr. 3665/87.*

3. I bilaget ændres titlen »Bilag« til »Bilag I«.

4. Bilagene til nærværende forordning indsættes som »Bilag II« og »Bilag III«.

Artikel 2

Artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 210/69 affattes således:

1. I litra d) ændres ordene »artikel 3, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 1466/95« til »artikel 3a, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1466/95«.

2. Som litra h) indsættes:

»h) de mængder, som anvendelsen af artikel 3a, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1466/95 blev accepteret for, med angivelse af koden i nomenklaturen over eksportrestitutions for mejeriprodukter som nævnt i rubrik 16 i den udstedte eksportlicens og koden for det rent faktisk udførte produkt.«

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes for udførsler, som de i artikel 3 eller 25 i forordning (EØF) nr. 3665/87 omhandlede formaliteter afsluttes for fra datoen for ikrafttrædelsen af nærværende forordning.

På anmodning, der senest indgives den 26. marts 1998, anvendes artikel 1 for udførsler, som ovennævnte formaliteter er afsluttet for fra den 1. juli 1995.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

»BILAG II

Produktkategorier, der er fastlagt i artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1466/95

Kategoriens nr.	Beskrivelse af kategorien
I	Smør undtagen andre mælkefedtstoffer og smørbare mælkefedtprodukter henhørende under KN-kode ex 0405.
II	Skummetmælkspulver henhørende under KN-kode 0402 10.
III	Ost og ostemasse henhørende under KN-kode 0406.
IV	Andre mejeriprodukter henhørende under KN-kode 0401 og 0402 undtagen KN-kode 0402 10, ex 0403, 0404 90 og ex 2309.

BILAG III

Produktgrupper, der er fastlagt i artikel 3, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1466/95

Gruppe nr.	Kode i nomenklaturen over eksportrestitutions for mejeriprodukter	Gruppe nr.	Kode i nomenklaturen over eksportrestitutions for mejeriprodukter
1	0401 10 10 9000 0401 20 11 9100 0401 20 11 9500 0401 20 91 9100 0401 20 91 9500 0401 30 11 9100 0401 30 11 9400 0401 30 11 9700 0401 30 31 9100 0401 30 31 9400 0401 30 31 9700 0401 30 91 9100 0401 30 91 9400 0401 30 91 9700	4	0402 21 17 9000 0402 21 19 9300 0402 21 19 9500 0402 21 19 9900 0402 21 99 9100 0402 21 99 9200 0402 21 99 9300 0402 21 99 9400 0402 21 99 9500 0402 21 99 9600 0402 21 99 9700 0402 21 99 9900
2	0401 10 90 9000 0401 20 19 9100 0401 20 19 9500 0401 20 99 9100 0401 20 99 9500 0401 30 19 9100 0401 30 19 9400 0401 30 19 9700 0401 30 39 9100 0401 30 39 9400 0401 30 39 9700 0401 30 99 9100 0401 30 99 9400 0401 30 99 9700	5	0402 29 15 9200 0402 29 15 9300 0402 29 15 9500 0402 29 15 9900 0402 29 91 9100 0402 29 91 9500
3	0402 21 11 9200 0402 21 11 9300 0402 21 11 9500 0402 21 11 9900 0402 21 91 9100 0402 21 91 9200 0402 21 91 9300 0402 21 91 9400 0402 21 91 9500 0402 21 91 9600 0402 21 91 9700 0402 21 91 9900	6	0402 29 19 9200 0402 29 19 9300 0402 29 19 9500 0402 29 19 9900 0402 29 99 9100 0402 29 99 9500
		7	0402 91 11 9110 0402 91 11 9120 0402 91 31 9100 0402 91 51 9000 0402 91 91 9000

Gruppe nr.	Kode i nomenklaturen over eksport-restitutioner for mejeriprodukter	Gruppe nr.	Kode i nomenklaturen over eksport-restitutioner for mejeriprodukter
8	0402 91 11 9310 0402 91 11 9350 0402 91 11 9370 0402 91 31 9300 0402 91 51 9000 0402 91 91 9000	17	0403 90 11 9000 0403 90 13 9200 0403 90 13 9300 0403 90 13 9500 0403 90 13 9900 0403 90 19 9000
9	0402 91 19 9110 0402 91 19 9120 0402 91 39 9100 0402 91 59 9000 0402 91 99 9000	18	0403 90 31 9000 0403 90 33 9200 0403 90 33 9300 0403 90 33 9500 0403 90 33 9900 0403 90 39 9000
10	0402 91 19 9310 0402 91 19 9350 0402 91 19 9370 0402 91 39 9300 0402 91 59 9000 0402 91 99 9000	19	0403 90 51 9100 0403 90 51 9300 0403 90 53 9000 0403 90 59 9110 0403 90 59 9140 0403 90 59 9170 0403 90 59 9310 0403 90 59 9340 0403 90 59 9370 0403 90 59 9510 0403 90 59 9540 0403 90 59 9570
11	0402 99 11 9110 0402 99 11 9130 0402 99 11 9150 0402 99 31 9110 0402 99 31 9300 0402 99 31 9500 0402 99 91 9000	20	0403 90 61 9100 0403 90 61 9300 0403 90 63 9000 0403 90 69 9000
12	0402 99 11 9310 0402 99 11 9330 0402 99 11 9350 0402 99 31 9150 0402 99 31 9300 0402 99 31 9500 0402 99 91 9000	21	0404 90 21 9100 0404 90 23 9120 0404 90 23 9130 0404 90 23 9140 0404 90 23 9150
13	0402 99 19 9110 0402 99 19 9130 0402 99 19 9150 0402 99 39 9110 0402 99 39 9300 0402 99 39 9500 0402 99 99 9000	22	0404 90 81 9100 0404 90 83 9110 0404 90 83 9130 0404 90 83 9150 0404 90 83 9170
14	0402 99 19 9310 0402 99 19 9330 0402 99 19 9350 0402 99 19 9150 0402 99 19 9300 0402 99 19 9500 0402 99 19 9000	23	0405 10 11 9500 0405 10 11 9700 0405 10 19 9500 0405 10 19 9700 0405 10 30 9100 0405 10 30 9300 0405 10 30 9500 0405 10 30 9700 0405 10 50 9100 0405 10 50 9300 0405 10 50 9500 0405 10 50 9700 0405 10 90 9000 0405 20 90 9500 0405 20 90 9700 0405 90 10 9000 0405 90 90 9000*
15	0403 10 11 9400 0403 10 11 9800 0403 10 13 9800 0403 10 19 9800		
16	0403 10 31 9400 0403 10 31 9800 0403 10 33 9800 0403 10 39 9800		

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2284/97

af 17. november 1997

om ændring af forordning (EF) nr. 1445/95 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2222/96⁽²⁾, særlig artikel 9 og 13, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 8, stk. 3, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1445/95 af 26. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 2377/80⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1572/97⁽⁴⁾, er det fastsat, at fristen på 21 dage for meddelelsen af resultaterne af en licitation, der holdes i et importtredjeland, ændres til 90 dage uanset artikel 44, stk. 5, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88 af 16. november 1988 om fælles gennemførelsesbestemmelser for import- og eksportlicenser samt forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1404/97⁽⁶⁾;

den senere tids erfaringer har vist, at denne afvigelse giver anledning til problemer; af hensyn til forvaltningen af eksportlicenserne vil det derfor være hensigtsmæssigt at vende tilbage til den normale frist, der er fastsat i artikel 44, stk. 5, i forordning (EØF) nr. 3719/88;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I artikel 8 i forordning (EF) nr. 1445/95:

1. Affattes stk. 2 således:

•2. For eksportlicenser udstedt for oksekødsprodukter efter fremgangsmåden i artikel 44 i forordning (EØF) nr. 3719/88 udløber gyldighedsperioden dog ved udgangen af den fjerde måned efter den måned, hvori de blev udstedt, jf. artikel 21, stk. 1, i nævnte forordning.*

2. Udgår stk. 3.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den gælder for de eksportlicenser, hvorom der er ansøgt fra tredjedagen efter denne forordnings ikrafttræden.

⁽¹⁾ EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

⁽²⁾ EFT L 296 af 21. 11. 1996, s. 50.

⁽³⁾ EFT L 143 af 27. 6. 1995, s. 35.

⁽⁴⁾ EFT L 211 af 5. 8. 1997, s. 39.

⁽⁵⁾ EFT L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 194 af 23. 7. 1997, s. 5.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2285/97

af 17. november 1997

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95⁽⁴⁾, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 18. november 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. november 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

⁽³⁾ EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 17. november 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(FCU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 45	204	47,2
	999	47,2
0709 90 79	052	120,8
	999	120,8
0805 20 31	204	73,2
	999	73,2
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	64,3
	464	206,7
	999	135,5
0805 30 40	052	96,8
	999	96,8
0806 10 50	052	108,8
	388	494,3
	389	415,0
	400	252,7
	999	317,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	53,6
	060	43,4
	064	45,2
	400	83,5
	404	78,2
	512	39,3
	528	51,2
	800	114,7
0808 20 67	999	63,6
	052	81,5
	064	76,7
	400	75,5
	999	77,9

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden *999* repræsenterer *anden oprindelse*.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 26. juni 1997

om statsstøtte til SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH (SKET SMM),
Sachsen-Anhalt

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(97/765/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2, første punktum,

under henvisning til aftalen om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, første punktum,

efter i overensstemmelse med artikel 93 at have givet de berørte parter en frist til at fremsætte deres bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

I

Kommissionen meddelte med skrivelse af 21. marts 1995 (1) den tyske regering sin beslutning om at indlede proceduren i EF-traktatens artikel 93, stk. 2, i forbindelse med den støtte, Treuhandanstalt (THA) og dennes efterfølger Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS) har ydet til SKET Schwermaschinenbau, Magdeburg GmbH (SKET SMM). Virksomheden, som i mellemtiden er gået konkurs, er hjemmehørende i Sachsen-Anhalt, en af de nye delstater. Med 1 800 ansatte var virksomheden stadig den vigtigste producent af

maskiner og udstyr i de nye delstater. Virksomhedens produktudbud omfattede valseværker, trådtrækningsmaskiner, kraner, maskiner til fremstilling af stålvejer og -kabler samt trådvindingsmaskiner, affaldsbehandling, anlæg til udvindelse af vegetabilisk olie, rensningsanlæg og afstøvningsteknik.

Virksomheden SKET, der blev grundlagt i midten af det 19. århundrede som værft for skibsreparationer og jernstøberi i Magdeburg, fik efter sin fusion i 1993 med Krupp i Essen navnet »Friedrich Krupp Grusonwerke«. Under 2. verdenskrig blev fire femtedele af den internationalt anerkendte virksomhed inden for maskinindustrien ødelagt. Efter krigen genoptoges driften under sovjetisk ledelse, og i 1954 blev VEB Schwermaschinenbau »Ernst Thälmann«, Magdeburg grundlagt, som i 1969 indgik i det nye »Kombinat« (sammenslutning af industrivirksomheder) »Ernst Thälmann«, der omfattede 30 000 ansatte, 18 kombinatsvirksomheder og havde en årlig omsætning på 2,6 mia. mark. På dette tidspunkt var SKET den største producent og eksportør af tungt maskineri inden for COMECON-landene. Med Tysklands forening blev SKET af THA, der havde til opgave at privatisere de statslige østtyske virksomheder, omformet til SKET Maschinen- und Anlagenbau AG og senere til anpartsselskaber (19 447 medarbejdere).

Kommissionen godkendte med sin beslutning af 10. juni 1993 (NN 43/93) og af 13. oktober 1993 (NN 95/93) en støtte på 427,6 mio. DM, som THA stillede til rådighed for SKET AG i 1992 og i 1993.

(1) EFT C 215 af 19. 8. 1995, s. 8.

I 1993 gennemførte THA en opdeling af SKET AG i otte virksomheder, af hvilke SKET SMM var den største. Af de øvrige syv virksomheder blev tre privatiseret og to afviklet. Til modervirksomheden SKET SMM hørte to datterselskaber, Drahtziehmaschinenwerk Gröna GmbH (DZM) i Chemnitz og Entstaubungstechnik Magdeburg GmbH (ETM) i Magdeburg, som ikke er omfattet af afviklingen af SKET SMM. DZM fusionerede 1995 med et vesttysk firma, og i dag producerer virksomheden trådvindingsmaskiner under navnet Herborn & Breitenbach GmbH Chemnitz (H&B), medens ETM producerer afstøvnings-teknik.

I juli 1994 blev Kommissionen med forsinkelse informeret om forlængelsen af den tidligere ydede støtte, og at der var givet yderligere et lån til dækning af et likviditetsbehov. Efter anmodning fra forbundsregeringen blev beslutningen om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2, udsat for ikke at skade de igangværende privatiseringsforhandlinger. Den 26. oktober 1994 afsluttede THA en privatiseringskontrakt med firmaet Oestmann & Borchert Industriebeteiligung, som fik 51 % af aktierne i SKET SMM, og som skulle fungere som mægler for yderligere 24 %. THA og senere BvS beholdt resten af aktierne med henblik på en senere privatisering. Privatiseringskontrakten blev afsluttet under forbehold af en positiv kommissionsbeslutning. Den 25. november 1994 anmeldte den tyske regering finansielle foranstaltninger i forbindelse med denne privatisering. I december 1994 gav THA afkald på tilbagebetaling fra SKET SMM af aktionærlån for at forebygge, at virksomheden måtte erklære sig konkurs.

Efter en foreløbig undersøgelse af støtteforanstaltningerne besluttede Kommissionen at indlede proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten. De tyske myndigheder blev underrettet om, at proceduren var indledt ved skrivelse af 21. marts 1995. Ved at indlede proceduren gav Kommissionen udtryk for alvorlig tvivl, om støtten er forenelig med artikel 92 i EF-traktaten, da støtten ikke er begrænset til det absolut nødvendige minimum, og da virksomhedens fremtidige konkurrenceevne måtte betegnes som tvivlsom.

I oktober 1995 informerede forbundsregeringen om yderligere foranstaltninger til fordel for virksomheden. Som begrundelse blev den manglende likviditet hos investoren og en sikring af de accepterede kontrakter indtil 1996 nævnt. I december 1995 meddelte man, at et lån var blevet anmeldt som en del af den planlagte tabsdækning for SKET SMM for 1996.

I januar 1996 meddelte forbundsregeringen, at den planlagte privatisering var slået fejl, fordi investorerne havde trukket sig tilbage, og meddelte samtidig, at der var ydet et likviditetslån til SKET SMM, indtil der var udarbejdet en ny plan for omstruktureringen. Den tidligere anmeldte støtte til videreførelse af virksomheden indtil slutningen af 1995 blev fastholdt. I april 1996 blev der offentliggjort

en ny omstrukturingsplan for perioden 1996-1998, og ifølge denne plan forbliver SKET SMM offentlig ejendom, og virksomhedens omstrukturering skal gennemføres uafhængigt af en privatisering. Kommissionen anmodede en uafhængig ekspert om at undersøge, om den anmeldte omstrukturingsplan var effektiv. Denne ekspert gav udtryk for tvivl med hensyn til, om planen kunne gennemføres. Selv om planen efter ekspertens opfattelse som udgangspunkt havde en korrekt vurdering og de rigtige argumenter, mente han, at en vellykket gennemførelse ikke ville være sandsynlig, da der både nu og fremover manglede ordrer.

Med skrivelse af 12. august 1996⁽¹⁾ meddelte Kommissionen forbundsregeringen sin beslutning om udvidelse af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten vedrørende de påbegyndte likviditetsforanstaltninger til fordel for SKET SMM og virksomhedens datterselskaber i 1995 samt den nye omstrukturingsplan. I forbindelse med udvidelsen af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten gav Kommissionen udtryk for alvorlig tvivl om støtten var forenelig med artikel 92 i EF-traktaten, da der var misforhold mellem støttens omfang og dens virkning, og da det fortsat var tvivlsomt, om virksomheden på lang sigt ville være rentabel. Tyskland har senere i flere omgange anmeldt den reelle udbetaling af den finansielle støtte, som BvS har givet SKET i henhold til den anden omstrukturingsplan, for så vidt som denne kunne gennemføres inden konkursbehandlingen. I anmeldelserne konkretiseres omstrukturingsplanen, som er omfattet af Kommissionens beslutning om en udvidelse af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten.

Den 15. oktober 1996 indgav SKET SMM konkursbegæring, og virksomheden har siden været under likvidation. Med skrivelse af 19. november 1996 (registreret samme dag) har de tyske myndigheder anmeldt de foranstaltninger, der er gennemført til fordel for SKET SMM indtil 15. oktober 1996. I januar 1997 gav Tyskland meddelelse om omfanget af de foranstaltninger, som var gennemført i 1996 til fordel for datterselskaberne. Det fremgår heraf, at omstrukturingsplanen for datterselskaberne hidtil er blevet gennemført uden større tilpasninger. Samtidig har de tyske myndigheder imidlertid erklæret, at der stadig er usikkerhed med hensyn til datterselskabernes fremtidige behov for finansiering i den periode, der dækkes af den anmeldte omstrukturingsplan. De oplysninger, som Kommissionen råder over i øjeblikket, er ikke tilstrækkelige til, at det kan bedømmes, om de anmeldte støtteforanstaltninger for ETM og H&B/DZM er i overensstemmelse med artikel 92 og 93 i EF-traktaten samt artikel 61 i EØS-aftalen. Derfor vedrører den foreliggende beslutning kun spørgsmålet, om den støtte, der er givet SKET SMM, er i overensstemmelse med de anførte bestemmelser.

⁽¹⁾ EFT C 298 af 9. 10. 1996, s. 2.

Med hensyn til enkeltheder vedrørende BvS' tildeling af finansielle midler til SKET SMM (løbetider for lån, forrentning, gebyrer, osv.), som vedrører denne beslutning, henvises der til Kommissionens beslutninger om åbning og udvidelse af en procedure i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten samt den juridiske vurdering i denne beslutnings punkt V.

II

Med skrivelse af 13. juni 1994 (registreret den 14. juni 1994) har forbundsregeringen forsinket givet meddelelse om den støtte, som THA allerede havde givet SKET SMM. Det drejede sig om forlængelse af lån på 290,7 mio. DM indtil slutningen af 1994, tildeling af et yderligere lån på 65,5 mio. DM til dækning af et likviditetsbehov, investeringskautioner på 35,1 mio. DM og genforsikringer på 30 mio. DM. Efter anmodning fra Kommissionen den 20. juni 1994 fremlagde forbundsregeringen yderligere oplysninger med skrivelsen af 19. juli 1994 (registreret den 20. juli 1994).

Efter anmodning fra de tyske myndigheder den 31. oktober 1994 blev en beslutning sat i bero på grundlag af den forventede anmeldelse af yderligere støtte i sammenhæng med den planlagte privatisering af virksomheden. Den yderligere ydede støtte inden for rammerne af privatiseringen af SKET SMM på i alt 557,5 mio. DM blev anmeldt af den tyske forbundsregering forsinket med skrivelse af 25. november 1994 (registreret den 28. november 1994). Denne støtte omfatter en egenkapital på 371,5 mio. DM, ved at der gives afkald på tilbagebetaling på aktielån, som THA havde ydet efter den tyske enhed, dækning af de årlige tab indtil 1996 samt finansiering af ydelserne i socialplanen. Til dette skulle der bruges 186 mio. DM (174,3 mio. til SKET SMM og 11,7 mio. DM til ETM), som skulle dækkes ved salg af grunde til THA, som ikke er nødvendige for driften.

Med skrivelse af 9. december 1994 (registreret den 12. december 1994) fik Kommissionen en tredje anmeldelse om, at gæld på 477,8 mio. DM er eftergivet med øjeblikkelig virkning for at afværge, at virksomheden indgiver konkursbegæring. Her drejer det sig om 371,5 mio. DM egenkapital og 106,3 mio. DM til dækning af planlagte tab for 1994 i SKET SMM samt i datterselskaberne.

Med skrivelse af 4. oktober 1995 (registreret den 6. oktober 1995) gav den tyske forbundsregering forsinket meddelelse om yderligere støtteforanstaltninger til sikring af virksomhedens likviditet samtidig med proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten. For at sikre godkendte kontrakter indtil 1996 blev der i 1996 stillet kontraktauktion for en bankgarantiramme på yderligere 150 mio. DM. Med skrivelse af 12. december 1995 (registreret den 13. december 1995) kom der meddelelse om en fremskyndet udbetaling af et forrentet lån på 20 mio. DM (der

var blevet anmeldt som del af dækningen af de planlagte SKET SMM-tab for 1996). Ved udgangen af 1995 trak investorerne sig ud, og privatiseringen gik i stå.

Med skrivelse af 16. januar 1996 (registreret den 17. januar 1996) meddelte den tyske forbundsregering, at den planlagte privatisering var slået fejl, og at der var udarbejdet en ny omstruktureringsplan, og gav samtidig meddelelse om, at der var ydet et lån på 20 mio. DM til SKET SMM til sikring af likviditeten indtil marts 1996. Med skrivelse af 13. marts 1996 (registreret den 15. marts 1996) trak de tyske myndigheder anmeldelsen af støtten i sammenhæng med den planlagte privatisering tilbage, som endnu ikke var blevet udbetalt, da privatiseringen slog fejl. Med skrivelse af 14. marts 1996 (registreret den 15. marts 1996) meddelte den tyske forbundsregering forsinket, at der var ydet et likviditetslån på 60 mio. DM i første kvartal og et lån på 30 mio. DM i april 1996.

Den nye omstruktureringsplan for SKET SMM for perioden 1996-1998 blev anmeldt til Kommissionen ved skrivelse af 23. april 1996 (registreret den 23. april 1996). De finansielle foranstaltninger var angivet til 352,1 mio. DM inklusive den likviditetsstøtte, der allerede var anmeldt for 1996. Efter anmodning fra Kommissionen den 15. maj 1996 fremlagde de tyske myndigheder med skrivelse af 23. maj 1996 (registreret den 23. maj 1996) den samlede omstruktureringsplan i den reviderede udgave, som rådgivningsfirmaet Roland Berger havde udarbejdet.

Frem til den 9. november 1996 modtog Kommissionen bemærkninger fra de berørte parter. De tyske myndigheder meddelte med skrivelse af 19. november 1996 (registreret samme dag), at der siden juni 1996 var blevet ydet tilskud på 65 mio. DM til SMM og oplyste, at 15 mio. DM af aprillånet var blevet ændret til tilskud, og at 61 mio. DM af kontraktauktionerne var blevet udnyttet. Ifølge myndighederne skete disse foranstaltninger inden for rammerne af den anmeldte omstruktureringsplan. Med skrivelse af 30. januar 1997 (registreret samme dag) og af 31. januar 1997 (registreret den 3. februar 1997) meddelte de tyske myndigheder Kommissionen omfanget af de hidtil udnyttede kautioner og kontraktauktioner i overensstemmelse med den anmeldte omstruktureringsplan.

III

Med skrivelse af 19. og 26. november 1996 gav Kommissionen de tyske myndigheder meddelelse om de bemærkninger, der var indsendt af de berørte parter — en svensk sammenslutning af maskinfabrikanter samt en italiensk og tysk konkurrent — på grundlag af offentliggørelsen af Kommissionens beslutning om indledning af en procedure. Bemærkningerne fra den italienske konkurrent med henblik på udvidelse af proceduren indkom først efter, at fristen for indsendelse af bemærkninger var udløbet.

De berørte parter gav udtryk for bekymring både med hensyn til misforholdet mellem støttens omfang og nytten og også med hensyn til virksomhedens mulighed for at overleve trods tildeling af støtte. Fra den svenske sammenslutning argumenterede man, at en urentabel virksomhed blev opretholdt med betydelig statslig støtte på et marked, der er kendetegnet af skarp konkurrence og ringe udnyttelse af kapaciteten. Alle klagere frygtede især, at den statslige støtte blev misbrugt af SKET SMM — en af konkurrenterne omtalte især misbrug fra H&B/DZM's side — ved at produkter blev solgt for mindre end de variable udgifter, og at de tilsvarende tab blev dækket med statslig støtte. Således skulle SKET SMM tilbyde sine produkter 25-45 % under markedsprisen. I den forbindelse blev der nævnt forskellige eksempler af de berørte parter. Man indvendte, at SKET SMM åbenlyst brugte BvS' engagement via støtte til at skaffe sig ordrer ved at underbyde. Denne indvending vedrører udelukkende kontrakter fra tredjelande, dvs. Asien/Stillehavsområdet. I sammenhæng hermed argumenterede man, at denne adfærd udsatte de europæiske konkurrenter — især de tyske og italienske producenter — for et stærkt pres med hensyn til prisen, og at der dermed var risiko for en konkurrenceforvridning i Fællesskabet.

IV

Den tyske forbundsregering fremsatte sine bemærkninger til de berørte parter bemærkninger ved skrivelse af 16. februar 1996 (registreret 19. februar 1996), skrivelse af 13. marts 1996 (registreret den 15. marts 1996), skrivelse af 6. januar 1997 (registreret den 7. januar 1997) og skrivelse af 29. januar 1997 (registreret den 30. januar 1997).

Her imødegik man de konkret anførte eksempler og nævnte andre eksempler, hvor den italienske konkurrent havde kunnet sikre sig kontrakten. De tyske myndigheder tog stilling til hvert enkelt konkret anført tilfælde. Her var ordrerne i nogle tilfælde gået til den italienske konkurrent, i andre til SKET SMM, og de konkurrerende bud havde kun ligget lidt over (højest 5 %). Forbundsregeringen argumenterede, at statsstøtten ikke anvendes til at sænke priserne, men til at finansiere programmerne for sænkning af omkostningerne. Endvidere forklarede forbundsregeringen, at SKET SMM ikke opererede på det svenske marked.

Endelig har de tyske myndigheder to gange forsikret Kommissionen om, at SKET SMM siden 1996 på grund af en anpartshaverbeslutning har pålæg om ikke at tilbyde og sælge produkter til priser, der ligger under de direkte udgifter, uden at BvS har givet et formelt tilsagn. Der er hverken ansøgt om eller givet et sådant tilsagn.

V

Gennemførelsen af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten har bekræftet Kommissionens opfattelse af, at de fleste af de finansielle foranstaltninger, som BvS har gennemført til fordel for SKET SMM, og som falder ind under indledningen og udvidelsen af procedu-

ren, skal opfattes som støtte som defineret i artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten og ikke som defineret i undtagelsesbestemmelserne i artikel 92, stk. 3, litra c), og især ikke som defineret i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder⁽¹⁾, som alene kunne have givet det juridiske grundlag for en godkendelse af støtten.

Maskinindustrien hører med en andel på 7,8 % af den samlede industriproduktion og 1,94 mio. ansatte (1995) til en af de fundamentale industrisektorer i Fællesskabet. Som verdens største maskinproducent nåede Fællesskabet i 1995 op på en samlet produktion på 229,7 mia. ECU. Tysklands andel af Fællesskabets samlede produktion ligger på 44 %. I 1995 steg andelen af eksporten i Fællesskabets maskinindustri sektor, der er stærkt eksportorienteret, med 8,6 % og i Tyskland med 7,6 %. Samhandelen mellem medlemsstaterne i EU er i stadig vækst (+ 3 % Tyskland, + 18 % i Spanien). I Tyskland svarer eksporten til 91 % af det indenlandske forbrug⁽²⁾.

SKET SMM hørte til de store producenter af maskiner/anlæg i Fællesskabet med ca. 1 400 ansatte, da kun 4 % af virksomhederne i Fællesskabets maskinindustri beskæftiger mere end 100 medarbejdere (senest foreliggende tal er fra 1990). Enhver støtte ville således forbedre SKET SMM's stilling på fællesmarkedet over for de andre konkurrenter, som ikke modtager statsstøtte. I 1996 indtjente SKET SMM ca. 50 % af sin omsætning ved at sælge valseværker, der for det meste blev eksporteret til tredjelande. På trådvalseværkområdet har SKET SMM en andel på 15 % af verdensmarkedet. Ved at yde statsstøtte kan der også komme forvridning eller risiko for forvridning af konkurrencen mellem producenter i Fællesskabet, hvis disse hovedsagelig konkurrerer på markeder uden for Fællesskabet, da de enkelte aktørers stilling på markedet kan forskubbe sig til fordel for støttedtageren og til ulempe for dem, der ikke nyder godt af statslig støtte. Det er således sandsynligt, at samhandelen mellem medlemsstaterne i EF påvirkes negativt af foranstaltningerne til fordel for SKET SMM.

Det særlige ved det foreliggende tilfælde består i, at det vedrører to forskellige anmeldte omstrukturingsplaner, der er omfattet af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten. Ingen af disse planer er blevet gennemført fuldstændigt, og visse foranstaltninger er blevet gennemført som erstatning herfor. For at give en mere klar fremstilling er alle foranstaltninger medtaget i den følgende oversigt, nemlig foranstaltninger, som er blevet anmeldt, og foranstaltninger, som er blevet gennemført. For at konstatere, om støtteforanstaltningerne er forenelige med bestemmelserne, er det nødvendigt at se på alle de planlagte foranstaltninger og de koncepter, der ligger til grund for dem. Opmærksomheden skal dog henledes på, at ikke alle anmeldte finansielle foranstaltninger er blevet gennemført.

⁽¹⁾ EFT C 368 af 23. 12. 1994, s. 12.

⁽²⁾ Panorama over industrien i Den Europæiske Union, bilag 2/1996, s. 47.

Oversigt over anmeldte foranstaltninger til fordel for SKET SMM i tidsrummet mellem 1994 og konkursbegæringen den 15. oktober 1996 ⁽¹⁾

	<i>(mio. DM)</i>
Foranstaltninger	
Regionalstøtte	25,5
Eftergivelse af forpligtelser på miljøområdet	12,2
Lån til beskæftigelsesforanstaltninger i overensstemmelse med § 249 h i Arbeitsförderungsgesetz	16,8
Godtgørelser i henhold til socialplan i overensstemmelse med § 111 i Betriebsverfassungsgesetz	54,8
I alt	109,3
Kautioner	
80 % simpel kaution fra Sachsen-Anhalt (købspris Oestmann & Borchert)	9,2
Eksportkreditter (HERMES)	68
Kontrakautitioner (aval)	180
I alt	257,2
Eftergivelse af gæld	
Henstand med kautioner fra 1992 og en senere ændring af disse til et forrentet lån i 1994	(290,7) ⁽²⁾
Henstand med likviditetslån fra 1993 indtil 31. december 1994	(69,9) ⁽²⁾
Eftergivelse af gæld til dækning af egenkapital (290,7 + 69,9 + 1,2)	(361,7) ⁽²⁾
Eftergivelse af gæld til dækning af tab i 1994	80,3
Ændring af investeringslån i 1993, som også øges (67) til en investeringskaution i slutningen af 1994 (90,6) og til et lån i slutningen af 1995 (31,8) samt eftergivelse af dette	(67) ⁽²⁾ 31,8
Likviditetslån for 1994, eftergivet i 1995	65,6
Likviditetslån for andet halvår af 1994, eftergivet i 1995	91,7
Ændring af de lån, der er givet inden 1. januar 1990 (gammel gæld) til et nyt lån i slutningen af 1994, eftergivet i 1995	22,8
I alt	1 081,5
Lån	
Likviditetslån til dækning af tab i 1995	156,8
Likviditetslån ultimo 1995	20
Likviditetslån i 1996	75
I alt	251,8
Tilskud	
Tilskud i 1996	80
Den samlede sum for de anmeldte foranstaltninger ⁽³⁾	1 779,8

⁽¹⁾ Ikke alle anmeldte foranstaltninger er blevet reelt udbetalt, bl.a. af BvS, jf. den juridiske vurdering og nedenstående tabel.

⁽²⁾ Forenelig med fællesmarkedet i henhold til Kommissionens beslutning NN 46/93 og NN 95/93.

⁽³⁾ I denne samlede sum er også medtaget foranstaltninger, der er betegnet som forenelige med det fælles marked med Kommissionens beslutning NN 46/93 og NN 95/93. Denne sum svarer ikke til den faktiske støtte (jf. den retlige vurdering og nedenstående tabel).

De enkelte foranstaltninger

Virksomheden fik en støtte på 15 mio. DM (25,5 mio. DM var blevet anmeldt) under loven om regionalstøtte (Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur 23. und 24. Rahmenplan). De foranstaltninger, der falder ind under denne lov, gælder i henhold til artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten som regional investeringsstøtte og er blevet godkendt i henhold til artikel 92, stk. 3, litra a), i EF-traktaten (N 464/93, N 157/94, N 531/95).

Kontrakautationer til dækning af købsprisen

I anledning af privatiseringen af SKET SMM har delstaten Sachsen-Anhalt givet Oestmann & Borchert en simpel kaution på 9,2 mio. DM for en bankgaranti til sikring af betalingen på 80 % af købsprisen (10,2 mio. DM plus 1,4 mio. DM renter) til BvS. Der skule betales et gebyr for denne simple kaution.

Privatiseringskontrakten er aldrig trådt i kraft, købsprisen blev ikke betalt, og hverken bankkautionen eller delstatens kaution er blevet anvendt. Derfor skal kautionen heller ikke anses som støtte, da den ikke har haft nogen virkning.

Eksportkreditforsikringer

SKET SMM har fået eksportkreditforsikringer under det tyske kautionsprogram HERMES på op til 68 mio. DM for kontrakter fra SNG-landene.

Eksportkreditforsikringsprogrammet er i overensstemmelse med OECD's opfattelse og kan derfor anses for at være forenelig med artikel 92 og 93 i EF-traktaten.

Foranstaltninger, der ikke gælder som støtte

Eftergivelsen af eventuelle forpligtelser på miljøområdet fra perioden inden den 1. januar 1990 (nedlagte lossepladser) på 12,2 mio. DM skal ikke regnes som støtte i henhold til Treuhands bestemmelser, da hverken virksomhederne eller deres købere kan gøres ansvarlige for sådanne miljøproblemer, som udelukkende er en følge af det tidligere politiske system (N 108/91, E 15/92, N 768/94). Beskæftigelsesforanstaltninger (ABM) i henhold til § 249h i Arbeitsförderungsgesetz (16,8 mio. DM) på det sociale område, på miljøområdet og for unge i det tidligere DDR regnes ikke som foranstaltninger, der har fået støtte efter artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten eller artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen (NN 117/92).

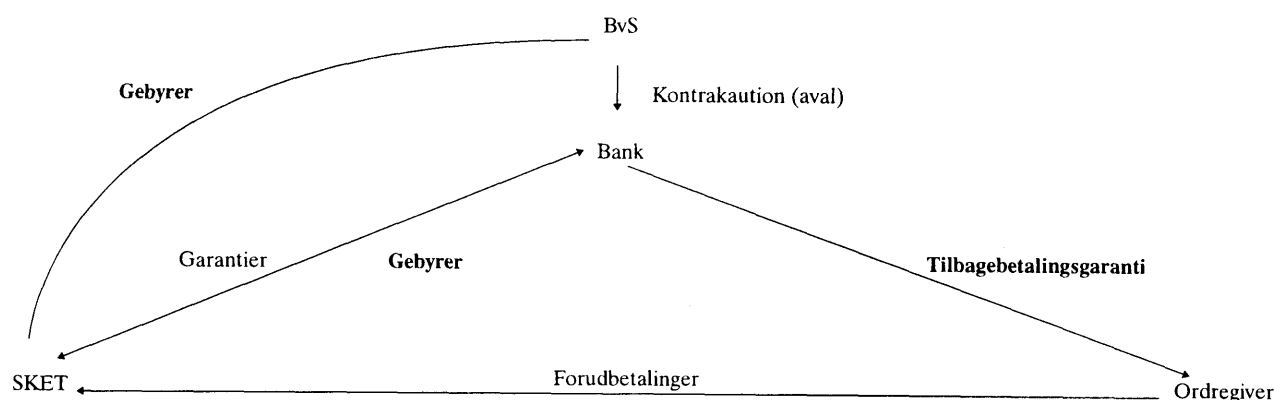
De tyske myndigheder er af den opfattelse, at ændringen af gammel gæld, som stammer fra tiden inden 1. januar 1990, til nye lån (22,8 mio. DM, rentefrit, ubegrænset løbetid) samt den senere eftergivelse heraf ikke udgør støtte. I henhold til Treuhands bestemmelser anses en sådan gældseftergivelse ikke som støtte, da den ikke giver modtageren nogen fordel (N 108/91). I praksis blev afgørelsen om eftergivelse af gammel gæld udsendt et år. I forbindelse hermed kan man argumentere, at der ikke er nogen grund til at se anderledes på sen eftergivelse af gammel gæld efter en regnskabsmæssig ændring, da virkningerne for egenkapitalen er den samme.

SKET SMM betalte godtgørelser på 43,8 mio. DM til opsagt personale i henhold til socialplanen i overensstemmelse med § 111 i Betriebsverfassungsgesetz. Dette blev finansieret af BvS, da SKET SMM indtil sin konkurs var i BvS' besiddelse. Godtgørelserne blev udbetalt som led i en socialplan, der regnede med en nedgang i antallet af ansatte mellem 1994 og 1995 fra 3 180 til ca. 2 000 medarbejdere. SKET SMM havde overtaget størstedelen af medarbejderne i det tidligere kombinat, som oprindeligt beskæftigede 30 000, og som ved Tysklands samling havde ca. 19 500 medarbejdere. Et af de vigtigste aspekter ved indskrænkningen af kombinatet var ud over mindskelsen af produktionskapaciteten og fabriksarealerne en afvikling af den ekstremt store pukkell af ansatte. Udbetaling af godtgørelser ved afviklingen af det overflødige personale, der direkte hænger sammen med den for planøkonomien karakteristiske overbeskæftigelse i virksomheder, kan sammenlignes med virksomhedens byrder med gammel gæld inden den tyske enhed. Aflastningen af virksomheden med hensyn til de i den forbindelse opståede udgifter tilfører ikke virksomheden nogen fordel, som er større end byrden fra den nedarvede hæftelse. Tildelingen af lån på 43,8 mio. DM til indskrænkninger i et sådant personale kan følgelig ikke betragtes som støtte i henhold til artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten.

Støtte efter artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten

Kontrakautationer for ydelses- og forudbetalingsgarantier (genforsikringskaution)

Endvidere har BvS givet SKET SMM kontrakautationer for ydelses- og forudbetalingsgarantier til dækning af en risiko op til maksimalt 180 mio. DM. Hverken garantierne eller kontrakautationerne blev anvendt. Det største beløb var en sikring af forudbetalinger på 61 mio. DM. SKET SMM betalte pr. år et kontrakautationsgebyr på 0,25 % af maksimumsbeløbet for risikoen til BvS samt provision på bl.a. 0,5 % af maksimumsbeløbet af den risiko, der er dækket af garantierne, til banken.



En kontrakaution (aval) regnes ligesom en garanti som støtte, hvis den gives på vilkår, der afviger fra de normalt forretningsmæssige, og hvis modtageren på den måde får en fordel.

Forudbetalings- og ydelsesgarantier er almindelige ved opførelse af industrianlæg på grund af størrelsen af de midler, der skal bruges til gennemførelse af kontrakten. Begge garantityper er ligesom kontrakautionen knyttet snævert sammen med de pågældende ordrer (kontrakter). Ordregiveren skal fremlægge en meget stor forudbetaling, for at kontrahenten kan udføre opgaven, dvs. kan erhverve det nødvendige råmateriale. Samtidig skal ordregiveren have garanti for, at dette beløb betales hurtigt tilbage, i tilfælde af at kontrakten ikke kan udføres i overensstemmelse med bestemmelserne. En sådan garanti stilles ikke af producenten, men af en bank, som betaler, når ordregiveren stiller krav herom. Som modydelse får banken af producenten et gebyr og sikkerhed i kontraktens produkt. Mindre virksomheder, som ikke har tilstrækkelig egenkapital til at blive anerkendt af bankerne som sikkerhed for, at kontrakten ville blive gennemført under alle omstændigheder, får i reglen en kontrakaution af deres moderselskab.

SKET SMM fik stillet en kontrakaution til rådighed til sikring af firmaets ordrer. Øjensynlig havde banken krævet en kontrakaution, fordi SKET SMM i betragtning af den dårlige likviditet ifølge bankens vurdering ikke kunne give tilstrækkelig sikkerhed for, at kontrakterne ville blive gennemført uden forbehold. Derfor anmodede man BvS — som moder- eller holdingselskab til SKET SMM — om at stille en kontrakaution.

Denne form for risikodækning er ikke usædvanlig i den pågældende industribranche og er ikke begrænset til SKET SMM. Sådanne genforsikringer udgør i sig selv ikke en statslig støtte, såfremt de ikke ydes på vilkår, der afviger fra de normale på markedet.

Spørgsmålet om kontrakautionen blev givet på de vilkår, der er normale på markedet, afhænger af følgende to faktorer:

- SKET SMM's finansielle situation på det tidspunkt, da kontrakautionen blev givet
- størrelsen af det beløb, som en virksomhed som SKET SMM havde skullet præstere herfor.

Størrelsen af det beløb, der skulle være blevet betalt for en sådan kontrakaution afhænger af modtagerens finansielle kaution, dvs. hvor sandsynlig en manglende opfyldelse af kontrakten er sammenlignet med den kautionerendes risiko i forbindelse med lånet.

Ud fra Kommissionens erfaringer ville en virksomhed, der bygger industrianlæg og er i en lignende finansielle situation som SKET SMM, betale ca. 3 % om året for at få en sådan garanti på det frie marked. Følgelig har BvS med en rentesats på 0,25 % af maksimumbeløbet pr. år ikke givet en kontrakaution til SKET SMM på vilkår, der svarer til de normale på markedet, og har således givet virksomheden en finansiell fordel.

På baggrund heraf skal tildelingen af kontrakautioner til sikring af udførelses- og forudbetalingsgarantier til en årsrente på 0,25 % i stedet for 3 % pr. år anses som støtte⁽¹⁾, hvis element af støtte skal opføres som subventionsækvivalent.

Subventionsækvivalenten for en kontrakaution skal fastsættes ligesom ved en kaution for et lån⁽²⁾, dvs. efter at de betalte provisioner er trukket fra, er det den rentefordel, som udgøres af forskellen mellem den rentesats, (der er normal på markedet), og den rentesats, man har fået på grundlag af den statslige garanti (0,25 %).

Gældsafvikling

Mellem 1990 og 1992 gav THA det daværende SKET AG et likviditetslån på 90 mio. DM (som senere blev nedsat med 1 mio. DM) og kautioner på 223,7 mio. DM. Den 30. juni 1993 afgjorde Kommissionen (NN 46/93), at forlænsningen af kautionerne på 201,7 mio. DM og lånet på 89

⁽¹⁾ Jf. Kommissionens beslutning N 107/96 vedrørende byggefinansieringsgarantier.

⁽²⁾ Jf. Kommissionens meddelelse om de minimis-støtteordninger, EFT C 58 af 6. 3. 1996, s. 9.

mio. DM (i alt 290,7 mio. DM) var forenelige med artikel 92 og 93 i EF-traktaten. I 1993 blev der endvidere givet et likviditetslån på 69,9 mio. DM og et investeringslån på 67 mio. DM, som Kommissionen ligeledes har godkendt som undtagelse i henhold til artikel 92, stk. 3, i EF-traktaten (NN 95/93).

I 1994 blev alle disse foranstaltninger forlænget med et år, som blev eftergivet i 1995 (inklusive renter) for at fremskaffe en egenkapital (361,7 mio. DM). Ændringen af kautioner til lån (201,7 mio. DM) og omvendt (67 mio. DM, jf. nedenstående) skete, ved at BvS og bankerne overtog hinandens forpligtelse.

En del af gældsafviklingen skete ved salg af grunde: grunde, der ikke var nødvendige for driften, blev tilbagegivet af SKET SMM til BvS til den anførte bogførte værdi (174,3 mio. DM). Dette beløb blev fastlagt i henhold til § 9 og 10 i loven om åbningsbalance (Eröffnungsbilanzgesetz). Da SKET SMM ikke fik nogen særlig fordelagtig pris, udgør gældsafviklingen i form af dette salg ikke en yderligere fordel for virksomheden.

Der blev gennemført endnu en gældsafvikling på 80,3 mio. DM i 1995 til dækning af tab for 1994. Investeringslånet på 67 mio. DM (der var blevet anset som godkendt i Kommissionens anden beslutning vedrørende SKET SMM) blev ændret til en investeringskaution i 1994. Samme år blev denne øget, således at den sikrede banklån på yderligere 23,6 mio. DM (kaution med et maksimumsbeløb på 90,3 mio. DM). I 1995 blev beløbet for denne kaution mindsket og ændret til et banklån på 31,8 mio. DM. Samme år gav BvS afkald på dette lån til fordel for SKET SMM. Når man skal undersøge, om det her drejer sig om støtte, skal der tages hensyn til, at tildelingen af 67 mio. DM var blevet godkendt i Kommissionens anden beslutning vedrørende SKET SMM (NN 95/93). I det mindste er der blevet givet afkald på det forhøjede beløb på 23,6 mio. DM — og dermed på det nye lån, for at nedsætte lånet til 31,8 mio. DM. Derfor drejer det sig ved den nye gældsafvikling om eftergivelsen af lånet på 31,8 mio. DM.

De nye likviditetslån, der blev givet i 1994 (65,6 mio. DM og 91,7 mio. DM, dvs. i alt 157,3 mio. DM) blev eftergivet i 1995, for at virksomheden kunne fortsætte driften. Det førstnævnte lån blev givet i to rater på følgende betingelser: 40,6 mio. DM med en årlig rente på 5,8 % fra 1. december 1993 til 30. juni 1995, herefter rentefrit og med ubegrænset løbetid; 25 mio. DM rentefrit og med ubegrænset løbetid. Også det andet lån blev opdelt i to rater: 54,7 mio. DM, rentefrit fra 1. november 1994 til 31. december 1995; 37 mio. DM til en årlig rentesats på 5,45 % i november. Det er klart, at på grundlag af

firmaets likviditet og egenkapital som beskrevet i punkt V og i Kommissionens beslutning om udvidelse af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten havde SKET SMM ikke kunnet få disse banklån til driftsudgifter på almindelige markedsvilkår.

Eftergivelsen af tidligere gæld, hvis tildeling var blevet godkendt i Kommissionens to beslutninger vedrørende SKET SMM, medførte ikke, at virksomheden fik tilført nye likvide midler, men at virksomhedens likviditet blev opretholdt indtil udgangen af 1995, da privatiseringen var slået fejl. Disse foranstaltninger skal fuldt ud betragtes som støtte. Den første gældseftergivelse blev godkendt som en undtagelse i henhold til artikel 92, stk. 3. Som det allerede blev fremført i beslutningen om Treuhands bestemmelser (N 108/91) måtte man gå ud fra, at THA's lån og kautioner til østtyske virksomheder faktisk ville blive til tilskud, jo længere virksomhederne forblev finansielt afhængige af THA. Det er ganske vist konsekvent at betragte ændringen af lån til tilskud som yderligere støtte. Imidlertid kan man gå ud fra, at disse foranstaltninger er omfattet af Kommissionens tidligere omtalte beslutninger vedrørende SKET SMM, hvor man gik ud fra, at det drejede sig om en kriseramt virksomhed.

Eftergivelsen af ny gæld fra 1994 og 1995, hvis tildeling ikke er omfattet af Kommissionens tidligere beslutninger vedrørende SKET SMM, er helt igennem en subvention og skal derfor betragtes som en støtte. Nominelt udgør støtten et beløb på 269,4 mio. DM.

Lån

BvS gav SKET SMM endnu et lån på 156,8 mio. DM til at dække de samlede tab i 1995. Lånet blev udbetalt i fem rater: 62,2 mio. DM til 6,8 % (29 mio. DM den 13. marts 1995, 30 mio. DM den 24. marts 1995, 3,2 mio. DM den 24. april 1995) og 94,6 mio. DM til 5,4 % (31,9 mio. DM den 19. juni 1995, 62,7 mio. DM den 14. januar 1995). Der blev ikke fastsat en frist for tilbagebetalingen.

De andre likviditetslån, der blev givet i tidsrummet mellem den fejlslagne privatisering, og konkursen, udgør 95 mio. DM: 20 mio. DM 1995 til en årlig rente på 6,5 %, 15 mio. DM til en årlig rente på 4 % og restbeløbet på 60 mio. DM rentefrit og med ubegrænset løbetid. I alt blev der stillet lån på 251,8 mio. DM til rådighed for SKET SMM indtil konkursen.

Da det er højst usandsynligt, at der ville blive givet lån på markedets normale vilkår til en virksomhed i en finansiell situation, der kan sammenlignes med SKET SMM, og da lånet gav SKET en væsentlig særlig fordel, som virksomheden ikke havde kunnet få på normale markedsvilkår, skal lånet på 251,8 mio. DM betragtes som støtte.

Tilskud

Tildeling af tilskud på 80 mio. DM i 1996 til SKET SMM skete på et tidspunkt, hvor det stod stadig mere klart, at virksomheden på grund af manglende ordrer ikke ville nå den planlagte omsætning, og at en tildeling af yderligere lån næppe kunne siges at være fornuftig i betragtning af den eksisterende gældsbyrde og den truende konkurs. Tilskuddene var ikke bundet til bestemte omstrukturingsforanstaltninger eller konkrete projekter, men skulle sikre virksomhedens lividitet og hindre konkursen.

Oversigt over støtteforanstaltninger til fordel for SKET SMM i tidsrummet 1994 - 15. oktober 1996

	<i>(mio. DM)</i>
Foranstaltninger	
<i>Kautioner</i>	
Avaler til en rentesats på 0,25 % i stedet for 3 % p.a.	(180)
<i>Eftergivelse af gæld</i>	
Forlængelse af kautioner i 1992 og senere en ændring af disse til et rentebærende lån i 1994	(290,7)
Forlængelse af likviditetslån i 1993 indtil 31. 12. 1994	69,9
Eftergivelse af gæld til egenkapital (290,7 + 69,9 + 1,2)	(361,7)
Eftergivelse af gæld til dækning af tab i 1994	80,3
Eftergivelse af investeringslån i 1995 ([67] - >90,3 - >31,8)	31,8
Likviditetslån for 1994, eftergivet i 1995	65,6
Likviditetslån for andet halvår 1994, eftergivet i 1995	91,7
I alt	269,4
<i>Lån</i>	
Likviditetslån til dækning af tab i 1995	156,8
Likviditetslån ultimo 1995	20
Likviditetslån i 1996	75
I alt	251,8
<i>Tilskud</i>	
Tilskud i 1996	80
Støttens nominelle beløb (!)	601,2

(!) Den samlede sum omfatter ikke de bidrag (i parentes), som er blevet godkendt ved Kommissionens beslutninger af 1993 vedrørende SKET.

Mulige undtagelser i henhold til artikel 92, stk. 2 og 3, i EF-traktaten

Ikke tilladt støtte

Da BvS' foranstaltninger til fordel for SKET SMM var støtte efter artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten og artikel 61, stk. 1, i EØF-aftalen, skulle Kommissionen underrettes om tildeling heraf i henhold til artikel 93, stk. 3, i EF-traktaten. Dele af støtten blev imidlertid udbetalt inden

anmeldelsen, og den samlede tildeling skete, uden at man afventede Kommissionens endelige beslutning inden for rammerne af proceduren. Tildelingen af støtten var således formelt set ulovlig.

Endvidere må støtten anses for at være uforenelig med fællesmarkedet, da ingen af de undtagelser, der er fastsat i traktatens artikel 92, kan anvendes.

Støtten har ikke en sådan karakter, at den opfylder forudsætningerne for artikel 92, stk. 2, litra a) og b), i EF-traktaten.

Foranstaltningerne falder heller ikke ind under undtagelsesbestemmelsen i artikel 92, stk. 2, litra c), i EF-traktaten. Hvis artikel 92, stk. 2, litra c), skulle finde anvendelse på den støtte, der er ydet SKET SMM, ville det være nødvendigt med en meget vid fortolkning af bestemmelsen. Efter Kommissionens opfattelse er artikel 92, stk. 2, litra c), i EF-traktaten ikke en generel undtagelsesbestemmelse til artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten, men begrænset til undtagelsestilfælde i de tidligere tysk-tyske grænseområder (Zonenrandgebiet), hvor eksisterende mangler i infrastrukturen skal afhjælpes. De foreliggende foranstaltninger falder ikke ind under denne geografiske kategori.

Derudover er der ikke tilgået Kommissionen nogen informationer, som giver Kommissionen mulighed for at undersøge, om forudsætningerne for artikel 92, stk. 2, litra c), i EF-traktaten er opfyldt. Først og fremmest har forbundsregeringen ikke fremført, at området omkring Magdeburg fortsat er ramt af Tysklands deling, at de økonomiske problemer i denne region er betinget af delingen, og at støtten til SKET SMM skulle afbøde de negative virkninger heraf. Ifølge EF-Domstolens retspraksis⁽¹⁾ er de medlemsstater, der påberåber sig denne undtagelsesbestemmelse forpligtet til at fremlægge alle nødvendige oplysninger for Kommissionen for at sætte denne i stand til at bedømme, om forudsætningerne for denne bestemmelse er opfyldt.

Med hensyn til de forudsætninger for undtagelser, som er fastsat i artikel 92, stk. 3, i EF-traktaten, må det slås fast, at SKET SMM uden tvivl var placeret i et område, hvor der var alvorlig underbeskæftigelse, eller hvor levestandarden var usædvanlig lav. Sachsen-Anhalt har med 16,5 % den højeste arbejdsløshedskvote i Tyskland og ligger således langt over fællesskabsgennemsnittet på 10,8 %. I henhold til artikel 92, stk. 3, litra a), i EF-traktaten kan støtte til fremme af den økonomiske udvikling i disse områder anses som værende forenelig med det fælles marked. I det foreliggende tilfælde kunne man dog ikke forvente, at støtten klart ville bidrage til at fremme den økonomiske udvikling, da den ikke blev brugt til at skabe investeringer og arbejdspladser på lang sigt, men til at holde en urentabel virksomhed i live.

Omstrukturering

Heller ikke Fællesskabets forskellige horisontale rammebestemmelser for statsstøtte til virksomheder kan

anvendes i dette tilfælde. Hverken den planlagte omstrukturering i privatiseringskontrakten eller den anden omstrukturingsplan opfylder de fastlagte betingelser i Fællesskabets rammebestemmelser for bedømmelse af statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder.

Privatiseringskontrakten — den første omstrukturingsplan (1994-1995)

Som det vil fremgå af nedenstående ville privatiseringsplanen — som beskrevet i Kommissionens beslutning om indledning af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten — ikke have genoprettet rentabiliteten i SKET SMM. Endvidere har støtten ført til konkurrenceforvridninger. Yderligere blev planen ikke gennemført fuldstændig, da ikke alle de her fastlagte betingelser blev opfyldt.

Støtten må anses som værende uforenelig med fællesmarkedet efter artikel 92, stk. 3, litra c), i EF-traktaten. Der er ikke noget forhold mellem eftergivelsen af gæld og den omtalte tildeling af avaler og den fra et fællesskabssynspunkts side forventede nytte, og støtten indebærer en uantagelig konkurrenceforvridning på grund af salg under kostpris.

I henhold til punkt 3.2 i Fællesskabets rammebestemmelser for bedømmelse af statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder er støtte til omstrukturering tilladt, hvis omstrukturingsplanen opfylder følgende betingelser:

Genoprettelse af rentabiliteten

Med privatiseringsplanen ville SKET SMM's langfristede rentabilitet og levedygtighed på grundlag af en realistisk bedømmelse ikke være blevet genoprettet inden for en afmålt tid.

I investorens plan gik man ud fra, at afsætningen kunne øges med knap 35 % fra 1994 (282 mio. DM) til 1997 (418 mio. DM) uden en større omstrukturering af udgifterne (faste personaleudgifter, en stigning i de allerede for store udgifter til materialer).

(mio. DM)

Udgifter til materiale

1993	1994	1995 (Plan)	1996 (Plan)	1997 (Plan)
180,5	211,4	191,5	200,6	206,6

Personaleudgifter

1993	1994	1995 (Plan)	1996 (Plan)	1997 (Plan)
135,8	135	137	136,1	136,1

⁽¹⁾ Italien/Kommissionen, sag C-364/90, Sml. 1993, s. I-2097, præmis 20.

Årlig omsætning				
1993	1994	1995 (Plan)	1996 (Plan)	1997 (Plan)
266,3	282,4	331,8	364,7	418

Det negative årsresultat på 120 mio. DM (1996) skulle nedsættes så meget, at der ville komme et overskud på 7,4 mio. DM i 1997. Endvidere skulle den negative cash-flow på 101,6 mio. DM (1996) nedsættes til -4,5 mio. DM i 1997.

(mio. DM)

Årsresultat				
1993	1994	1995 (Plan)	1996 (Plan)	1997 (Plan)
-213,2	-80,3	-122,3	-120,1	7,4

Cash-flow			
1994	1995 (Plan)	1996 (Plan)	1997 (Plan)
-156,6	-168,9	-101,6	-4,5

Den forventede øgede afsætning under de kommende driftsvilkår var — selv hvis urentable produktionsområder blev lukket — i det mindste tvivlsom i betragtning af virksomhedens afhængighed af afsætningsmarkeder i SNG-landene (og den dermed forbundne store politiske og økonomiske risiko) og det eksisterende behov for modernisering. Selv om man antog, at et sådant resultat skulle være muligt, ville der efter omstrukturingsperioden sandsynligvis have været brug for offentlige kapitaltilførsler, da det forventede resultat ikke ville have været godt nok i betragtning af de store tab, der havde været året inden. I privatiseringskontrakten selv gik man ud fra, at SKET SMM ville have store tab ved afslutningen af omstrukturingsperioden i 1998.

(mio. DM)

BvS-dækning af planlagte tab

1994	1995	1996
80,3	103,7	113,9

Forebyggelse af urimelige konkurrenceforvridninger

Som allerede anført er der samhandel mellem medlemsstaterne i EF inden for maskinsektoren, især områderne valseværker og trådvindingsmaskiner, altså SKET SMM's vigtigste områder. Tildeling af støtte til en producent kan således forvride eller true med at forvride samhandelen mellem medlemsstaterne i EF. Derudover kan konkurrencen mellem producenter i EF på tredjelands markeder medføre, at konkurrencevilkårene fordrejes mellem de enkelte fællesskabsaktører.

Den europæiske maskinindustri er ifølge en helt ny undersøgelse, som er blevet udarbejdet på opfordring af Kommissionen, inde i en afmatningsperiode: Fællesskabets andel af verdensmarkedet faldt på grund af de østasiatiske landes dominerende stilling fra 47 % i 1986 til 40 % i 1994 på markedet. Branchen forsøger i øjeblikket at bevæge sig i retning af en stærkere specialisering. Derfor kan man gå ud fra, at markedet i Fællesskabet i øjeblikket er præget af en tendens i retning af overkapacitet.

Selv om de tyske myndigheder og virksomheden afviser at have ført lavprispolitik, konkluderede Kommissionens uafhængige ekspert, at SKET SMM i 1995 i tre tilfælde havde solgt valseværker væsentligt under prisen for de variable udgifter. Det drejer sig her om to ordrer fra Asien (Jian Yin/Kina, Yu Din/Taiwan) og en ordre fra en tysk kunde (Freital/Sachsen), hvor den italienske konkurrent havde indsendt den første klage til Kommissionen over de to førstnævnte ordrer. Derved opstod der store tab i nævnte år (106,4 mio. DM sammenholdt med en indtjening på 55,8 mio. DM fra disse ordrer). Disse tab er øjensynligt blevet overtaget af BvS (ekstra likviditetslån på 156,8 mio. DM til dækning af tab i 1995). Følgelig blev statsstøtte misbrugt til en aggressiv og konkurrenceforvridende adfærd for at få i det mindste en del af de ordrer, som var en betingelse for at få gennemført de vigtigste forudsætninger for privatiseringsplanen. Tildelingen af støtte kunne ikke betegnes som en forudsætning for den konkurrenceforvridende adfærd, men gav SKET SMM mulighed for at føre en lavprispolitik.

Gennemførelse af omstrukturingsplanen

Endelig har virksomheden ikke fuldstændigt gennemført den omstrukturingsplan, der er blevet fremlagt for Kommissionen — således som det er blevet beskrevet i beslutningen om udvidelsen af proceduren i henhold til

artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten. I januar 1996 trak investoren sig tilbage, efter at SKET SMM's driftsresultat bl.a. på grund af et voldsomt styrt i ordrene var blevet markant dårligere.

Som følge heraf må man konstatere, at den første omstrukturingsplan ikke kunne føre til en genoprettelse af SKET SMM's levedygtighed. Planen slog fejl og var ikke god nok til at retfærdiggøre støtten under de omtalte fællesskabsrammebestemmelser til omstrukturering af kriseramte virksomheder. Senere kom der et forslag om en ny omstrukturingsplan.

Den anden omstrukturingsplan (1996-1998)

Som anført i Kommissionens beslutning om udvidelse af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, ville SKET SMM's rentabilitet ikke være blevet genoprettet med denne omstrukturingsplan, og der var ikke noget rimeligt forhold mellem støtten og omkostningerne og fordelene ved omstruktureringen. Endvidere blev omstrukturingsplanen heller ikke gennemført fuldstændigt.

Genoprettelse af rentabiliteten

Som det er blevet bekræftet af Kommissionens uafhængige ekspert, ville SKET SMM's langfristede rentabilitet og levedygtighed ud fra et realistisk skøn ikke være blevet genoprettet med omstrukturingsplanen inden for en overskuelig tid. Som allerede forklaret i beslutningen om udvidelse af proceduren i henhold til artikel 93, stk. 2, i EF-traktaten gik man i omstrukturingsplanen til dels ud fra en situation, som ifølge Kommissionens uafhængige ekspert var urealistisk med hensyn til virksomhedens fremtidige driftsvilkår:

Der var således planlagt en markant sænkning af udgifter til personale og materialer (76,4 mio. DM henholdsvis 54 mio. DM), som imidlertid først skulle give resultater i 1996.

(mio. DM)

Planlagte materialeudgifter

1996	1997	1998
170,2	166,7	159,4

Planlagte personaleudgifter

1996	1997	1998
135,6	103,4	91,4

På tidspunktet for evalueringen var det juridisk endnu ikke muligt at afskedige medarbejdere, og heller ikke foranstaltningerne til sænkning af materialeudgifterne var fuldstændigt på plads. Under hensyntagen til ordresituationen og de forventede tab for 1996 (191 mio. DM) var

der grund nok til at nære dyb tvivl både med hensyn til gennemførelsen af omstrukturingsplanen indtil 1998 og også med hensyn til det likviditetsbehov, der var planlagt for 1996. Især fordi medarbejderne i SKET SMM på grund af manglende ordrer for næsten 100 %'s vedkommende var sat på deltidsarbejde på det tidspunkt, da evalueringen fandt sted (juni 1996) og særlig på grund af virksomhedens afhængighed af markederne i de nye SNG-stater var det uhyre tvivlsomt, om SKET SMM ville kunne nå det planlagte omsætningsmål på 221 mio. DM for 1996.

(mio. DM)

Planlagt årlig omsætning

1996	1997	1998
221	283,5	283,5

I forbindelse med evalueringen konstaterede man, at et godt resultat for SKET SMM står og falder med, at virksomheden får ordrer. Dog selv hvis man fik ordrer, og hvis SKET SMM inden 1998 igen fik balance i regnskabet ville virksomhedens kreditværdighed højst sandsynligt være så dårlig, at det efter alt at dømme ville have været nødvendig med flere kationer, dvs. yderligere støtte. Også i saneringsplanen var der regnet med et tab på 500 000 DM for 1998. I planerne var der ingen prognoser med hensyn til resultaterne ud over dette tidspunkt.

(mio. DM)

Planlagt årsresultat

1996	1997	1998
-191,8	-54,3	-0,5

Desuden var det klart, at SKET SMM skulle omstruktureres selv uden privatisering inden 1998. Støtte kunne således ikke udelukkes på forhånd, selv i tilfælde af en senere privatisering.

På denne baggrund ville der med en sandsynligvis uundgåelig mindre ændring af planen eller blot af det planlagte forløb opstå en situation, hvor der var brug for yderligere støtte. Med omstrukturingsplanen ville SKET SMM således ikke være kommet i en situation, hvor virksomheden ville kunne arbejde omkostningsdækkende og indtjene et minimumsafkast af den investerede kapital for ikke længere at være afhængig af statsstøtte, efter at omstrukturingsforanstaltningerne var blevet afsluttet, og for at kunne klare sig ved egen hjælp i konkurrencen. Man ville altså ikke have nået de rentabilitetskriterier, der var fastlagt i rammebestemmelserne.

Forholdet mellem udgifter og nytten ved omstruktureringen

Ud over de ovennævnte konkurrenceforvridende virkninger af støtte til en markedsdeltager på et område, der lider under overkapacitet, var der et misforhold imellem omfanget af den støtte, der var planlagt og blev givet i

privatiseringsplanen, og den nytte, man kunne forvente fra et fællesskabssynspunkt, da omkostningerne var usædvanlig store i betragtning af, at der var stor sandsynlighed for, at omstruktureringen ville slå fejl under de givne forhold.

Den anmeldte støtte udgør 95 % af udgifterne til den samlede omstrukturering, og man regner ikke med, at en privat investor medvirker hertil. Omstruktureringens mål var i stedet at forberede en privatisering (nr. 2) på et senere tidspunkt, og til denne privatisering havde det sikkert været nødvendigt med yderligere støtte.

(mio. DM)

Planlagte omstrukturingsforanstaltninger	
<i>Rationalisering</i>	
Investeringer	58
Personaledskæring (godtgørelser i socialplan)	24
<i>Finansiel omstrukturering</i>	
Likviditet og dækning af tab	246,6
Avaler til en rente på 0,25 % p.a.	180
I alt	508,6

Planlagte støtteforanstaltninger fra BvS' side	
Investeringer	58
Likviditet og dækning af tab	246,6
Avalkreditter til en rente på 0,25 % p.a.	180
I alt	484,6

Gennemførelse af omstrukturingsplanen

Endelig har virksomheden ikke gennemført den omstrukturingsplan fuldstændigt, sådan som den var blevet fremlagt for Kommissionen. På det tidspunkt, da Kommissionens ekspert evaluerede planen (juni 1996), var den planlagte omsætning for 1996 mindsket med 75 mio. DM. Ifølge planen skulle virksomheden i det år have fået nye ordrer til en værdi af 143 mio. DM. Ganske vist gik prognoserne kun ud fra 78 mio. DM, hvoraf 30 mio. DM faktisk var sikret ved kontrakter på daværende tidspunkt.

I efteråret 1996 fremlagde ledelsen i SKET SMM en tredje omstrukturingsplan for bestyrelsen, hvor man regnede med en væsentlig reduktion af personalet og kapaciteten. Efter at denne plan var blevet afvist af arbejdstagerrepræsentanterne i bestyrelsen, indgav ledelsen den 15. oktober 1996 konkursbegæring.

Under hensyntagen til alle de omtalte forhold har Kommissionen konkluderet, at følgende støtteforanstaltninger fra BvS skal vurderes som støtte, der ikke opfylder nogen af de forudsætninger for undtagelse, som er anført i artikel 92, stk. 3, i EF-traktaten:

(mio. DM)

Foranstaltninger	
<i>Kautitioner</i>	
Avaler til en rentesats på 0,25 % i stedet for 3 % p.a.	(180)
<i>Gældssanering</i>	
Eftergivelse af gæld til dækning af tab i 1994	80,3
Eftergivelse af investeringslån	31,8
Likviditetslån for 1994, eftergivet i 1995	65,6
Likviditetslån for andet halvår 1994, eftergivet i 1995	91,7
I alt	269,4
<i>Lån</i>	
Likviditetslån til dækning af tab i 1995	156,8
Likviditetslån ultimo 1995	20
Likviditetslån i 1996	75
I alt	251,8
<i>Tilskud</i>	
Tilskud 1996	80
Samlet nominal sum (1)	601,2

(1) I den samlede sum er det maksimalt kontrakautionerede nominelle beløb for bankkreditterne ikke medtaget. Forskellen mellem de faktisk betalte renter (0,25 %) for maksimalbeløbet (180 mio. DM) for bankkreditterne og den på markedet normale rentesats (3 %) minus alle betalte provisioner udgør det støtteelement, som medlemsstaten skal beregne i henhold til afgørelsen.

VI

Konstateres det, at en støtte er uforenelig med fællesmarkedet, anmoder Kommissionen medlemsstaten om at kræve støtten tilbage af modtageren⁽¹⁾. Da dette er tilfældet med de foranstaltninger til fordel for SKET SMM, som er omhandlet i den foreliggende beslutning, skal støtten kræves tilbage. Det ændrer ikke ved vurderingen af situationen, at SKET SMM i mellemtiden har indgivet konkursbegæring og ikke længere er på markedet. Hensigten med tilbagesøgningen er at udligne de varige virkninger for konkurrencen som følge af støtten. En tilbagebetaling af støtten er ikke umulig, da SKET SMM's aktiver bliver solgt, og kreditorernes krav vil blive tilgodeset med de opnåede indtægter.

Kravet om tilbagebetaling af støtte sker i henhold til tysk lov, herunder bestemmelser om morarenter for offentlige krav, på grundlag af den gældende referencerentesats, som er normal på markedet, og som skal betales fra den dag, støtten blev givet⁽²⁾. Kravet om tilbagebetaling skal behandles på lige fod med krav, der har hjemmel i nationale retsfor skrifter.

I overensstemmelse med Domstolens retspraksis skal de pågældende bestemmelser om tilbagesøgning af støtte anvendes således, at den med fællesskabsretten krævede tilbagebetaling ikke gøres praktisk umulig. Eventuelle vanskeligheder af proceduremæssig eller anden art ved gennemførelse af foranstaltningen har ikke nogen indflydelse på dennes retmæssighed⁽³⁾ —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Nedenstående støtte, som Treuhandanstalt og dennes efterfølger, Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben, har givet til SKET SMM, er ulovlig, da Tyskland ikke har opfyldt sin forpligtelse i henhold til artikel 93, stk. 3, i EF-traktaten om rettidigt at underrette Kommissionen herom:

- a) tildeling af avaler med en årlig rentesats på 0,25 % i stedet for 3 % under hensyntagen til alle betalte provisioner, samt
- b) eftergivelse af gæld på 80,3 mio. DM til dækning af tab i 1994
- c) eftergivelse af investeringslån i 1995 på 31,8 mio. DM
- d) eftergivelse af likviditetslån i 1994 på 65,6 mio. DM
- e) eftergivelse af det andet likviditetslån i 1994 på 91,7 mio. DM
- f) likviditetslån på 156,8 mio. DM til dækning af tab i 1995
- g) likviditetslån ydet ultimo 1995 på 20 mio. DM
- h) likviditetslån ydet i 1996 på 75 mio. DM
- i) tilskud ydet i 1996 på 80 mio. DM.

Støtten er ikke forenelig med fællesmarkedet i henhold til artikel 92, stk. 1, i EF-traktaten og artikel 61, stk. 1, i EØS-aftalen og falder ikke under de undtagelsesbestemmelser, der er anført i artikel 92, stk. 2 og 3, i EF-traktaten og artikel 61, stk. 2 og 3, i EØS-aftalen.

Artikel 2

Tyskland skal kræve den samlede i artikel 1 nævnte støtte tilbagebetalt senest to måneder efter datoen for meddelelsen af nærværende beslutning. Det beløb, der skal tilbagebetales, forrentes fra den dag, hvor støtten er blevet givet, i henhold til bestemmelserne om morarenter for offentlige krav, og rentesatsen skal svare til den referencerentesats, der benyttes til beregning af subventionsækvivalenten for regionalstøtte i Tyskland.

Tilbagebetalingen skal ske i overensstemmelse med de i tysk lovgivning fastsatte procedurer og bestemmelser. Kravet om tilbagebetaling skal behandles på lige fod med krav, der har hjemmel i nationale retsfor skrifter. De foreliggende bestemmelser skal anvendes således, at den af Fællesskabet forlangte tilbagesøgning ikke umuliggøres. Eventuelle vanskeligheder af proceduremæssig eller anden karakter ved gennemførelse af foranstaltningen har ingen indflydelse på dennes retmæssighed.

Artikel 3

Tyskland meddeler Kommissionen senest to måneder efter datoen for meddelelsen af nærværende beslutning Kommissionen, hvilke foranstaltninger Tyskland har truffet for at efterkomme beslutningen.

(1) Meddelelse fra Kommissionen, EFT C 318 af 24. 11. 1983, s. 3, og EFT C 156 af 27. 6. 1995, s. 5. Også jf. Kommissionen/Forbundsrepublikken Tyskland, sag 70/72, Sml. 1973, s. 813, og Deufil/Kommissionen, sag 310/85, Sml. 1987, s. 901.

(2) Skrivelse fra Kommissionen til medlemsstaterne SG (91) D/4577 af 4. marts 1991 samt Belgien/Kommissionen, sag 142/87, Sml. 1990, s. I-959.

(3) Belgien/Kommissionen, jf. ovenstående, præmis 58-63.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. juni 1997.

På Kommissionens vegne

Karel VAN MIERT

Medlem af Kommissionen
